



FLOWERVE Flow Control
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG
Münchener Straße 77
D-28215 Bremen

YOUNG'S / authentically / avant



Abnahmeprüfzeugnis
Inspection certificate / Certificat de réception

EN 10 204-3.1B

No.: EA0411518

Seite 1 von 6
page 1 of 6 / page 1 de 6

Hersteller / Manufacturer / Fabricant:

GESTRA AG · Postfach 10 54 60 · D-28054 Bremen
Siekman Econosto GmbH & Co. K
Freigrafenweg 2

44357 Dortmund

Bestell-Nr.: **9004774³OP**
Order No. / No. De commande

Bestelldatum:
Date of order / Date de commande

GESTRA Auftrag-Nr.: **230337** Pos.: **30**
GESTRA Order-No. / Item. / GESTRA No. d'ordre / Poste

Prüfgegenstand: **Duo Kondensomat BK 45 DN 25 Flansch PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45**
Product tested: **Duo Steam Trap BK 45 DN 25 Flange PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45 / Purgeur Duo BK 45 DN 25 Bride PN40 B1 "RHOMBUSline" - BK45**
Matériel éprouvé: **BK45**
Stk. / pc. / pc. **75**

Lieferbedingungen: **Herstellerstandard / Manufacturer standard / Standard du fabricant**
Terms of delivery: **Pos. 16 654.**
Conditions de livraison

Bauprüfungen entsprechend DIN 3230 Teil 3

Final testing acc. to DIN 3230 Part 3, Epreuve finale conforme DIN 3230 part 3

A Allgemeine Prüfungen <i>General Tests / Tests généraux</i>	B Festigkeits- und Dichtheitsprüfungen <i>Strength and leak tests / Essais de résistance et d'étanchéité</i>
AA Prüfung der Bestelldaten <i>Checking of order specifications / Contrôle des données de commande</i>	BA Festigkeit des Gehäuses mit Wasser - 1,5 x PN - 1-2 min <i>Strength test on housing with water / Epreuve de résistance du corps à l'eau</i>
AB Prüfung der Form und Ausrüstung <i>Inspection of design and fittings / Contrôle du type et de l'équipement</i>	Sonstige Prüfungen: Other tests / Autres épreuves Funktions- und Dichtheitsprüfung des Abschlusses mit Dampf gemäß DIN EN 26948 <i>Function- and tightness test of the closure with steam acc. to DIN EN 26948</i> <i>Epreuve de fonction et d'étanchéité de l'obturateur à la vapeur suivant DIN EN 26948</i>
AC Prüfung der Kennzeichnung <i>Inspection of marking / Contrôle du repérage</i>	
AD Prüfung der Maße <i>Dimensional Check / Contrôle des dimensions</i>	
AE Prüfung der Oberfläche <i>Surface inspection / Contrôle de la surface</i>	
AF Prüfung der Anschlußflächen <i>Inspection of connecting surfaces / Contrôle des surfaces de raccordement</i>	
AG Prüfung der Betätigungsfunktion <i>Testing of operational functioning / Contrôle de la manœuvre</i>	
AP Sichtprüfung <i>Visual inspection / Inspection visuelle</i>	
AR Prüfung der Werkstoffnachweise <i>Checking of material records / Contrôle des certificats du matériau</i>	A 15 021, A 88 002 A 88 003, A 88 004 A 88 005, A 90 004

Bemerkungen:
Remarks / Remarques
Kennzeichnung:
Marks / Marques



Prüfbefund: **Die gestellten Anforderungen sind erfüllt**
Results of tests: **Specified requirements are satisfied**
Conclusions: **Conforme aux spécifications**

Liste der Werkstoffnachweise siehe Seite 2
Material testing on page 2 / Epreuve du matériau voir page 2

GESTRA AG

Abnahme + Dokumentation
Inspection and documentation / Certification et Documentation

Jürgen Kruse

Der Werkssachverständige
Workinspector / Responsable du Service Réception

Phone: +49 421 3503 220
FAX: +49 421 3503 176

Bremen, 2004-12-01



FLOWERVE Flow Control
GESTRA Steam Systems

GESTRA AG
Münchener Straße 77
D-28215 Bremen

Formalis / Ancillary / Avant.



Abnahmeprüfzeugnis
Inspection certificate / Certificat de réception

EN 10 204-3.1B

No.: EA0411518

Seite 2 von 6
page 2 of 6 / page 2 de 6

Liste der Werkstoffnachweise: *Material testing / Epreuve du matériau*

Pos. Item. Pos.	Stk. pc. pc.	Gegenstand Object Objet	Kennzeichnung Marks Marques	Schmelze melting charge charge d. onneau	Hersteller Manufactur Producteur	Werkstoff Material Matériau	Werkstoffnachweis Material evidence Preuve du matériau	Lieferbedingung Terms of delivery Cond. de livraison
1	150	Flansch Flange / Bride	14826	14826	Bifrangi S.P.A.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105
2	75	Gehäuse body / cops	36	069995	Richard Neumayer Gesell.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105
3	75	Haube Bonnet / Capot	28	067911	Richard Neumayer Gesell.	1.0460/A 105	3.1B	TRD110; TRD107; AD- W13; DIN 17243; ASTM A105

Anlage / enclosure / p.j.

N + F Handelsgesellschaft mbH
für Rohr und Rohrzubehör



N+F

N + F Handelsgesellschaft mbH - Postfach 74 05 49 - 22085 Hamburg

Gestra GmbH
Münchener Str. 77
28215 Bremen

**Flansche
Rohrbogen
Schweiß fittings
Dreherei**

Umstempel-Bescheinigung

Nr. 8904

Tag 25.11.04

Ihre Bestell-Nr.

4500193228 v. 16.11.04

Unsere Komm.-Nr.

317018 / Pos. 1

Wir bestätigen, dass das oder die gelieferten Teile

V-Flansche PN 40, Nr. 375918 / Pos. 10

1.041 Stück

DN 25

Werkstoff C 22.8/A 105

aus den Abmessungen

Pos. 1+2

Gestra Flansche PN 40

DN 25

Pcs.

ausgewiesen durch

☐ Werksbescheinigung
nach EN 10204

☐ Werkzeugnis
nach EN 10204

☒ Abnahmeprüfzeugnis
nach EN 10204/3

der Firma

Bifrangì S.P.A., Abnahmeprüfzeugnis-Nr. 04/B0403420 v. 15.09.04

gefertigt und die Stempelung
Werkstoff

C 22.8/A 105

Schmelzen-Nr.

14826

Probe-Nr.

Rohr-Nr.

Vor dem Trennen übertragen worden ist. Ausmessung und Besichtigung ohne Beanstandung.
Zum Zeichen der ordnungsgemäßen Umstempelung wurde/n das/die Teil/e

außerdem mit unserem Stempel versehen:



Mit der Umstempelung beauftragt

Herr Tasch

Das Umstempeln erfolgt mit Zustimmung des TÜV-Norddeutschland e.V. Aktienzeichen Nr. 121 W 111 230.
Der Einsatz des Materials nach deutschem Regelwerk ist nur zulässig, wenn die im Zeugnis genannten Anforderungen das
zulassen.

Tag/Unterschrift

25.11.04 He./sv.

Hausanschrift
Porgaring 3
22113 Hamburg
Internet: www.nuf.de

Telefon
(0 40)
7 31 20 70
e-mail: info@nuf.de

Telefax
(0 40)
7 32 30 38

Banken
Commerzbank Hamburg
(BLZ 200 400 00)
Kto.-Nr. 2 848 499

Haspa
(BLZ 200 505 50)
Kto.-Nr. 1038/212008

Handelsregister
HFB-Nr. 22 283
Geschäftsführung
Günter Hasse

Order No. / Kunden-Nr.		Drawing / Zeichnung-Nr.		14/03/04		FLANGE		Order / Auftrag		15/03/04		Val. / Val.		04/03/03/03/03	
Part. / Teil	Code / Code	Material / Material	Quantity / Menge	Part. / Teil	Code / Code	Material / Material	Quantity / Menge	Part. / Teil	Code / Code	Material / Material	Quantity / Menge	Part. / Teil	Code / Code	Material / Material	Quantity / Menge
1	A8	1370	FLGESTRA DN 25/ PN 40 GREZZE Ord: 8149	0304	14826	0304	14826	0304	14826	0304	14826	0304	14826	0304	14826
2	A5	4760	FLGESTRA DN 25/ PN 40 GREZZE Ord: 8149	0304	14826	0304	14826	0304	14826	0304	14826	0304	14826	0304	14826
3	S7	1330	FLDIN 2633 NW 20/26.9 NON VERNICI Ord: 8304	0304	14826	0304	14826	0304	14826	0304	14826	0304	14826	0304	14826
4	F251	40	FLDIN 2633 NW 35/35.6 NON VERNICI Ord: 8119	0172	31523	0172	31523	0172	31523	0172	31523	0172	31523	0172	31523
5	F066	1000	FLDIN 2665 80R3 Ord: 8334	0172	337479	0172	337479	0172	337479	0172	337479	0172	337479	0172	337479
Material / Material				C22.8 V40V - valst. 350/3				Steel according to DIN 17243				STAHL NACH DIN 17243			
Quantity / Menge				250				250				250			
Part. / Teil				167				167				167			
Code / Code				167				167				167			
Material / Material				167				167				167			
Quantity / Menge				167				167				167			
Part. / Teil				167				167				167			
Code / Code				167				167				167			
Material / Material				167				167				167			
Quantity / Menge				167				167				167			
Part. / Teil															

Hausanschrift
Wilhelm-Zangen-Str. 8
77758 Hausach
Telefon (07831) 8 03-0
Telefax (07831) 8 03-71
e-mail neumayer@r-neumayer.de
Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH · Hausach



Richard Neumayer · Postfach 11 68 · 77750 Hausach

Firma
Gestra AG
Postfach 10 54 60

28054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
Herstellerezulassung TÜV nach AD 2000 und
Druckgeräterichtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
Mark of factory
Polygone d'usine



Stempel der Werkprüfstelle
Mark of factory's inspection
Polygone de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / Remarque / le commandant Gestra AG	Ihre Bestellung / Your order / Votre commande 5500000139 v. 12.11.04	Tag / Date / Date 23.11.2004	Kennz. Nr. / works No / Note n° 194386
Gegenstand / Article / Désignation du produit Gehäuse MK/ BK 2/375001.00	Menge/Stück Quantity Quantité 337	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandées DIN 17 243 / TRD 107/ TRD 110, AD W 13	
Bezeichnung des Produktes / Product / Produit Gesenkechmiedestück	Werkstoff / Norm / Matériau correspondant / Matière correspondante C 22.8 / ASTM A 105	Bruchmechanismus Kind of breaking Mode de bris E	Teil-Nr. / Article No 027 00 51777

Prüfergebnisse

Maße und Lage der Probe
Dimensions and Position of test piece
Dimensions et Position de l'éprouvette
rd. 8 mm q/t

Probe Epreuve Epreuve N°/N°	Merke Remarque Droit N°	Streckungs Grenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2%	Streckgrenze Rp = 1,0%	Zugfestigkeit Tensile strength Résistance à la traction Rm	Dehnung Elongation Allongement (L0-Ld) AS	Bruchdehnung Reduction of area Striction Z	Kerbschlagarbeit Imp. Strength Résilience KV	Probe: BQ-V
Bruchort end point end point		250		485 540	25	30	31	
242562	146 149	332		495	31	65	109 / 122 / 140	
242563	146 149	324		489	30	63	113 / 94 / 108	
242564	146 149	337		499	30	62	145 / 101 / 107	
242565	146 149	331		493	29	59	88 / 115 / 96	

Bezeichnung des Produktes / Product / Produit
Chargen-Kurzzeichen: 38

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Bezeichnung Label Charge N°/N°	C Ti	Si Nb	Mn V	P N	S Co	Cr B	Mo	Ni	Al
069095	0,210	0,180	0,830	0,009	0,003	0,050	0,011	0,050	0,031
			0,002		0,050				

Werkstoff und Ausführung des Produktes stimmen mit den vertraglich vereinbarten Angaben überein. Die Analyse wurde ebenfalls mit dem Ursprungszeugnis übereinstimmen.
Material and products are corresponding to the indications in our contract. The results of the analysis corresponds to the original certificate of our material.
Le matériau et l'exécution des produits correspondent à la indication dans notre contrat les indications de l'analyse correspondent au certificat d'origine de la matière de base.

RICHARD NEUMAYER
Der Hersteller
Grenzler Löhner GM

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kommaler(tel. -26)
Das Zeugnis ist EDV-technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.
Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

Hausanschrift
Winkel-Zangen-Str. 8
77756 Hausach
Telefon (07831) 803-0
Telefax (07831) 803-71
e-mail neumayer@r-neumayer.de
Internet http://www.r-neumayer.de

NEUMAYER

Richard Neumayer Gesellschaft für Umformtechnik mbH - Hausach



Richard Neumayer Postfach 11 68 · 77750 Hausach

Firma
Gestra AG
Postfach 10 54 60

28054 Bremen

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS

DIN 50049 / EN 10204 3.1 B

Inspektioncertifikat / Certificat de réception
Herstellerzulassung TÜV nach AD 2000 und
Druckgeräte-Richtlinie liegt vor.

Stempel des Herstellers
Mark of factory
Poinçon d'usine



Stempel der Werkprüfstelle
Mark of factory's inspection
Poinçon de réception d'usine



Pos.: 1 von 1

Besteller / commandeur / le commandant Gestra AG	Nr. Bestellung / Your order / Votre commande 5500000139 v. 18.05.04	Tsg. / Date / Date 22.09.2004	Kennz. Nr. / work-No / Attribut 192928
Gepl. Artikel / Article / Désignation du produit Haube BK 45 3/375003.01	Menge/Stück Quantity 3.198	Anforderungen / Requirements / Valeurs demandées DIN 17 243, TRD 107/ TRD 110, AD W 13	
Erzeugnisform / Product / Produit Gesenkschmiedestück	Werkstoff (Norm) / Material composition / Matériau composition C 22.8 + ASTM A 105	Erscheinungsart Kind of marking Mode de liaison E	Teil-Nr. / Article No 027 00 51834

Prüfergebnisse

Miße und Lage der Probe
Dimensions and Position of test piece
Dimensions et Position de l'éprouvette
rd. 8 mm q/t

Probe Specimen Éprouvette Nr./No	Härte Hardness Dureté HB	Streckgrenze Yield point Limite d'élasticité Rp = 0,2 %	Bruch Tensile strength Résistance à la traction Rm	Dehnung Elongation Allongement (L ₀ -L _g) A5	Einziehdehnung Reduction of area Striction Z	Kerbschlagenergie Imp. Strength Résilience KV	Probe: 180°-V RT
241618	144	250	485	25	30	31	
	146		540				
241619	144	331	492	27	59	72 / 95 / 74	
	146	322	487	26	54	61 / 73 / 57	
241620	144	316	485	26	57	84 / 66 / 65	
	146						
241621	144	324	488	29	60	96 / 89 / 111	
	146						

Bemerkungen / Remarks / Remarques

Chargen-Kurzzeichen: 28

Wärmebehandlung: normalisiert, 910°C, Abkühlung ruhende Luft

Chemische Anal. Change Nr./No	C Ti %	Si Nb %	Mn V %	P N %	S Cu %	Cr B %	Mo %	Ni %	Al %
067911	0,180	0,220	0,850	0,013	0,005	0,080	0,011	0,060	0,032
			0,002		0,070				

Bescheinigung und Abnahme: Diese Bescheinigung, die gestellten Anforderungen sind erfüllt.
Visual inspection and acceptance: This factory's report is valid as proof of compliance.
Manufacturing requirements are satisfied. Les résultats ont été vérifiés satisfaisamment.
Wir bestätigen, daß die Analyse mit dem Ursprungszeugnis übereinstimmt.

RICHARD NEUMAYER
Der Werkführer
Grenzler Leiter QM

Bitte wenden Sie sich bei Rückfragen an Fr. Kommaier (tel. -26)

Das Zeugnis ist EDV-technisch erstellt und ohne Unterschrift gültig.

Die Dokumentensicherheit bei Mailversand wurde mit dem TÜV abgestimmt und bestätigt.

20000453 7 / FB 013 QM 12/04